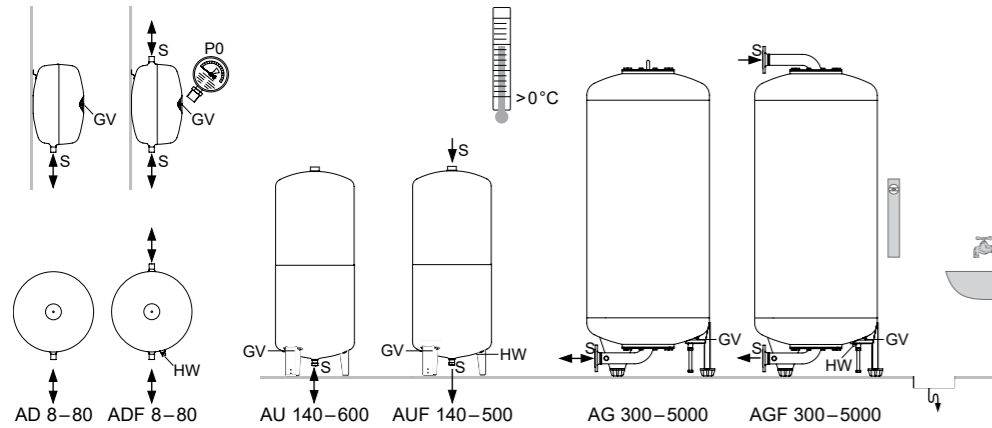


Aquapresso

de **Aufstellung | Installation | Installation | Opstelling**



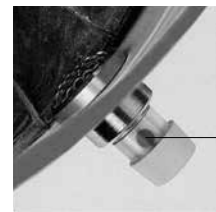
Aquapresso A...F

DN Bypass \dot{V}_{max} | DN Soupape de dérivation pour \dot{V}_{max} | DN bypass with \dot{V}_{max} | DN Bypass bij \dot{V}_{max}

\dot{V}_{max} m³/h	0,6	1,0	1,7	3,0	7,3	11,5	15,0	19,5	25,0	31,0	40,0	50,0
DN Bypass												
ADF 8-12		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ADF 18-35			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
ADF 50-80				15	25	•	•	•	•	•	•	•
AUF 140-500						25	32	•	•	•	•	•
AGF 700							25	32	50	•	•	•
AGF 1000-1500									32	40	65	•
AGF 2000-5000											32	50

- Aquapresso mit grösserem Durchfluss empfohlen
Aquapresso recommandé avec un plus grand débit
Aquapresso with larger flow-through recommended
Aquapresso met groter debiet aanbevolen
- $\dot{V} \leq \dot{V}_D$ kein Bypass erforderlich
pas de Bypass nécessaire
no bypass required
geen bypass vereist

hydrowatch HW bei | pour | with | bij A...F



- grün = ok
- vert = ok
- green = ok
- groen = ok
- rot = Blasen Schaden
- rouge = vessie défectueuse
- red = bag damage
- rood = balgschade



We reserve the right to introduce technical alterations without previous notice.

Aquapresso

Druckausdehnungsgefäss mit fester Gasfüllung

Montage | Betrieb

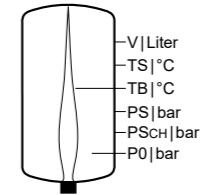
de **Sicherheits-, Montage- und Lagerungshinweise**

Diese Anleitung richtet sich an Fachpersonal und muss vor Aufnahme der Montagearbeiten gelesen und vom Betreiber aufbewahrt werden. Das Personal muss die entsprechenden Fachkenntnisse besitzen und eingewiesen sein.

Lagerung in der Originalverpackung in trockenen Räumen. Die Aufstellung ist nur in geschlossenen, frostfreien, durchlüfteten Räumen gestattet. Vor Montage sind die Gefässe einer visuellen Prüfung zu unterziehen. Bei groben Beschädigungen darf das Gefäss nicht eingesetzt werden. Schweißarbeiten am Gefäss sind unzulässig.

Angaben zum Hersteller, Baujahr, Fabrikationsnummer sowie die technischen Daten sind dem Typenschild zu entnehmen. Es sind den Vorschriften entsprechende Massnahmen zu treffen, damit die zulässigen Temperaturen TS und Drücke PS eingehalten werden. Bei Abweichungen von der zulässigen Blasen Temperatur TB ist ein Zwischengefäss in die Ausdehnungsleitung einzubauen. Vor Wartungsarbeiten, Prüfungen und Demontagen muss das Gefäss drucklos und abgekühlt sein.

- Wasserseitig absperren und entleeren.
- Gasseitig am Gasfüllventil GV drucklos machen. (Prüfung, Demontage)



Die gültigen örtlichen Vorschriften für den Brandfall sind einzuhalten.

Der Zutritt zum Aufstellungsraum ist auf eingewiesenes und Fachpersonal zu beschränken. Die Statik des Fussbodens muss für die maximalen Betriebs- und Montageverhältnisse ausgelegt sein.

Gefäss steht bei Auslieferung und Betrieb unter Druck.

Vorsicht! Am Ausdehnungsgefäss und den Anschlussleitungen können hohe Temperaturen auftreten.

Anwendung | Aufbau

- Trinkwassersysteme, Trinkwassererwärmungsanlagen, Druckerhöhungsanlagen, max. Chloridgehalt 125 mg/l (70 °C), 250 mg/l (45 °C)
- Stahl, geschweisst
- alle wasserberührten Teile korrosionsgeschützt
- airproof-Butylblase
- CE-baumustergeprüft nach PED/DEP 2014/68/EU
- Zusätzlich bei Aquapresso A...F
- flowfresh-Volldurchströmung
- hydrowatch HW zur Dichtheitskontrolle der Blase

Vorschriften der Wasserversorgungsunternehmen beachten! Andere als die beschriebenen Anwendungen bedürfen der Abstimmung mit IMI Hydronic Engineering.

Montage » Seite 5

Aquapresso AD werden mittels Aufhängelasche und 1 Schraube an der Wand befestigt. Aquapresso AU, AG werden stehend montiert. Es wird empfohlen, am Gefässanschluss eine Entleerung und gesicherte Absperrung zu installieren.

Vordruck P0 einstellen

Der werksseitig eingestellte Vordruck ist nach den Angaben der Planung auf den Fließdruck pa abzustimmen: Gefäss wasserseitig leer. Ventildeckel entfernen, Druck am Gasfüllventil GV einstellen, Ventildeckel satt anziehen. Parallel geschaltete Gefässe müssen den gleichen Vordruck aufweisen. Der eingestellte Vordruck P0 ist auf dem Typenschild einzutragen.

- Aquapresso in Wassererwärmungsanlagen:
P0 = [Fließdruck pa] – 0,3 bar,
Einbau eines Druckminderers in die gemeinsame Kaltwasserleitung Wassererwärmer/Verbraucher
- Aquapresso nach Druckerhöhungsanlagen:
P0 = 0,9 · [Einschaltdruck der Spitzenlastpumpe pa]
P0 ≤ pa – 0,5 bar
- Aquapresso vor Druckerhöhungsanlagen:
P0 = [minimaler Versorgungsdruck pa] – 0,5 bar,
pa mit Wasserversorgungsunternehmen abstimmen

Betrieb | Wartung

Der Vordruck P0 muss stets kleiner als der Fließdruck pa sein, sonst erhöhter Blasenverschleiss! Die Abweichungen vom Einstellwert der Inbetriebnahme sollen im Wartungsintervall nicht mehr als $\Delta = -0,2$ bar betragen.
pa: Wartungsintervall ≤ 1 Jahr: $\Delta pa \leq -0,2$ bar
P0: Wartungsintervall ≤ 5 Jahre: $\Delta P0 \leq -0,2$ bar

Blasenwechsel

An zuständigen IMI Hydronic Engineering Kundendienst wenden. Aquapresso A...F sind mit einem hydrowatch HW ausgerüstet der Blasen Schäden signalisiert (» Seite 5). Bei AD und AU wird das gesamte Gefäss gewechselt bei AG lediglich die Blase.

Prüfung

Je nach Bestimmungsland fallen Aquapresso unter Vorschriften bezüglich Aufstellung und regelmässiger Überprüfung. Die Anzeige obliegt in der Regel dem Betreiber.


In der Schweiz sind Aquapresso nicht bewilligungspflichtig durch den SVTI, wenn die Anlage so abgesichert ist, dass PSch nicht überschritten wird.

Aquapresso

Pressure expansion vessel with fixed air cushion

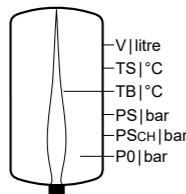
Installation | Operation

Safety, Installation and Storage Information

 These instructions are intended for qualified personnel. They must be read before commencing installation work and stored in a safe place by the operator. Personnel must possess the appropriate skills and training.


Store with original packing in dry rooms locations. Only install in secure well ventilated rooms free of frost. Prior to the Installation a visual inspection of the vessels is to be performed. In case of serious damage the vessel must not be used. Welding to the vessel is not allowed and will invalidate the warranty.


Please refer to the label for details regarding the manufacturer, year of construction, production number and the technical specifications. It is important that admissible temperatures TS and pressures PS are not exceeded. In case of deviations from the admissible bag temperature TB an intermediate vessel is to be installed in the expansion pipe.



- Prior to maintenance work, inspections and dismantling the vessel must be unpressurized and cooled down.
- Shut off and evacuate on the water side
- Depressurize at the gas filling valve GV on the gas side. (Test, disassembly)

The local legislation in the case of a fire must be observed. Access to the plant room should be restricted to competent persons. The floor must be of suitable strength to support the weight of the vessel during commissioning and in service.

 The vessel is pressurised during transport and in operation.

 Caution! Expansion vessel and connecting pipe may be hot.

Application | Structure


- Drinking water systems, drinking water heating systems, pressure-boosting systems, max. chloride content 125 mg/l (70 °C), 250 mg/l (45 °C)
 - Steel, welded
 - All parts coming into contact with water are corrosion-proof
 - airproof butyl bag
 - CE design-tested acc. to PED/DEP 2014/68/EU
 - In addition for Aquapresso A...F*
 - flowfresh full flow-through
 - hydrowatch HW for tightness check of the bag
- Please observe the provisions of the water supply companies! Other applications than the ones described require the agreement of IMI Hydronic Engineering.

Aquapresso

Drukexpansievat met vaste gasvulling

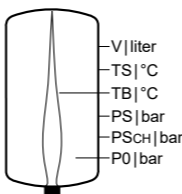
Montage | Werking

Aanwijzingen met betrekking tot veiligheid, montage en opslag

 Deze handleiding is bestemd voor vakkundig personeel en moet voorafgaand aan de montagewerkzaamheden worden gelezen en door de exploitant worden bewaard. Het personeel moet beschikken over de desbetreffende vakkennis en zijn geïnstrueerd.

Opslag in originele verpakking in droge ruimte. Montage is uitsluitend toegestaan in gesloten, vorstvrije en voldoende geventileerde ruimten. Voor montage moeten de vaten visueel geïnspecteerd worden. Bij grove beschadigingen mag het vat niet gebruikt worden. Laswerkzaamheden aan het vat zijn ontoelaatbaar.


Informatie over de fabrikant, het bouwjaar, het productienummer en de technische gegevens staan vermeld op het typeplaatje. U dient maatregelen te treffen die overeenstemmen met de voorschriften, zodat de toelaatbare temperaturen TS en drukken PS in acht worden genomen. Bij afwijkingen van de toelaatbare balgtemperatuur TB moet er een tussenvat in de expansieleiding ingebouwd worden.




- Voor onderhoudswerkzaamheden, controles en demontage moet het vat drukloos en afgekoeld zijn.
- Aan de kant van het water afsluiten en leegmaken.
- Aan de gaszijde bij het gasvulventiel GV drukloos maken. (Controle, demontage)

De voorschriften van de brandweer dienen in acht genomen te worden.

De toegang tot de opstellingsruimte is enkel door vakbekwaam personeel toegankelijk. Het vloeroppervlak dient tegen de maximaal op te stellen gewichten bestand te zijn.

 Vat staat bij uitlevering en tijdens bedrijf onder druk.

 Let op! In expansievat en expansieleiding kunnen hoge temperaturen optreden.

Toepassing | Opbouw


- Drinkwatersystemen, drinkwateropwarmingsinstallaties, drukverhogingsinstallaties, max. chloridegehalte 125 mg/l (70 °C), 250 mg/l (45 °C)
- Staal, gelast
- Alle met water in contact komende delen corrosiebestendig
- airproof-butylbag
- CE-gekeurd conform PED/DEP 2014/68/EU
- Extra bij Aquapresso A...F*
- flowfresh, volle doorstroming
- hydrowatch HW voor de dichtheidscontroles van de balg

Aquapresso

Vase d'expansion sous pression à charge de gaz fixe

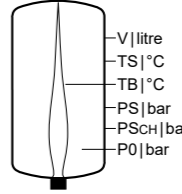
Montage | Exploitation

Consignes en matière de sécurité, de montage et de stockage

 Les présentes instructions s'adressent à un personnel qualifié et doivent être lues attentivement avant tous travaux de montage, puis conservées par l'exploitant. Le personnel doit posséder les connaissances techniques correspondantes et doit avoir été formé en conséquence.

A stocker, dans son emballage d'origine, dans un local sec. A installer uniquement dans un local aéré et à l'abri du gel. Avant de monter les vases, il faut les soumettre à un contrôle visuel. Il est interdit d'utiliser le vase si celui-ci est fortement endommagé. D'éventuels travaux de soudure sur le vase sont inadmissibles.


Des informations sur le fabricant, l'année de construction, le numéro de fabrication ainsi que les données techniques figurent sur la plaque signalétique. Des mesures adéquates correspondant aux prescriptions doivent être prises pour respecter les températures TS et les pressions PS admissibles. En cas de divergences par rapport à la température admissible de la vessie TB, il faut monter un vase intermédiaire sur la conduite d'expansion.




- Le vase doit être sans pression et refroidi avant d'effectuer tout type de travaux de montage, d'inspection ou de démontage.
- Isoler et vidanger du côté eau.
- Dégonfler le vase en appuyant sur la valve de gonflage GV. (Contrôle, démontage)

Les règlements locaux de protection anti-incendie en vigueur doivent être respectés.

L'accès au local de mise en place doit être restreint au personnel technique avisé. La caractéristique du support doit être conçue pour satisfaire aux exigences maximales en matière d'exploitation et d'installation.

 Les vases sont sous pression lors de la livraison et du fonctionnement.

 Attention: Il peut y avoir des températures élevées au vase d'expansion et à sa conduite de raccordement.

Application | Structure

- Installations d'eau potable, installations d'eau chaude sanitaire, installations de surpression, teneur en chlorure max. 125 mg/l (70 °C), 250 mg/l (45 °C)
- Acier, soudé
- Traitement anti-corrosion des pièces en contact avec l'eau
- Vessie en butyle airproof
- Certificat d'examen CE de type PED/DEP 2014/68/EU
- En plus pour Aquapresso A...F*
- Passage intégral du volume d'eau flowfresh
- hydrowatch HW pour contrôler l'étanchéité de la vessie

Tenir compte des prescriptions stipulées par les entreprises de distribution d'eau ! Un accord de la société IMI Hydronic Engineering est nécessaire pour toute autre application que celles décrites

Montage » page 5

Aquapresso AD sont fixés au mur au moyen d'une patte de fixation et d'une vis. Aquapresso AU, AG sont montés en position verticale. Il est recommandé de monter un dispositif de vidange et un dispositif protégé d'isolement sur le raccord du vase.

Réglage de la pression de gonflage P0

Sur base des données du projet, la pression de gonflage par défaut doit être adaptée en fonction de la pression d'écoulement pa : Vase vide du côté eau. Retirer le le bouchon de la valve, ajuster la pression sur la valve de gonflage GV, serrer à fond le bouchon de la valve. Des vases raccordés en parallèle doivent posséder la même pression de gonflage. La valeur ajustée pour la pression de gonflage P0 doit être inscrite sur la plaque signalétique.


- Aquapresso dans installations de réchauffement d'eau : P0 = [pression d'écoulement pa] – 0,3 bar, Montage d'un réducteur de pression dans la conduite d'eau froide commune dispositif de réchauffement d'eau/récepteur.
- Aquapresso après Installation de surpression : P0 = 0,9 · [pression d'enclenchement de la pompe pa] P0 ≤ pa – 0,5 bar
- Aquapresso avant Installation de surpression : P0 = [pression minimale d'alimentation pa] – 0,5 bar Convenir de la valeur pa avec l'entreprise de distribution d'eau.

Fonctionnement | Entretien


La pression de gonflage P0 doit être inférieure à la pression d'écoulement pa, dans le cas contraire il risque de s'en suivre une usure élevée de la vessie ! Par intervalle de maintenance, les écarts par rapport aux valeurs de la mise en route, ne peuvent pas être supérieures à Δ = – 0,2 bar.

pa: intervalle de maintenance ≤ 1 an: Δpa ≤ – 0,2 bar
P0: intervalle de maintenance ≤ 5 ans: ΔP0 ≤ – 0,2 bar

Remplacement de vessie

 S'adresser au service après-vente IMI Hydronic Engineering. Les appareils Aquapresso A...F sont équipés d'un hydrowatch HW lequel indique une vessie défectueuse (» page 5). Le vase est remplacé entièrement pour AD et AU, et seulement la vessie pour AG.

Contrôle

 Pour la mise en place et les contrôles réguliers, les appareils Aquapresso sont soumis à différentes prescriptions correspondant au pays de destination. En règle générale, l'exploitant est responsable.

En Suisse, les appareils Aquapresso ne doivent pas faire l'objet d'une autorisation par le SVTI/ASIT, dans la mesure où l'installation est protégée de telle façon que la valeur PSch ne soit pas dépassée.